

LES CARRIÈRES DU BON TEMPS

Longueur du circuit

1,5 km - 1h - facile
Départ Place de l'Avenir

panneaux directionnels
directional signs

Length of the circuit : 1,5 km.

Recommandations

Parcours idéal de septembre à mai.
Évitez les chaudes journées parfois dès le mois de juin.

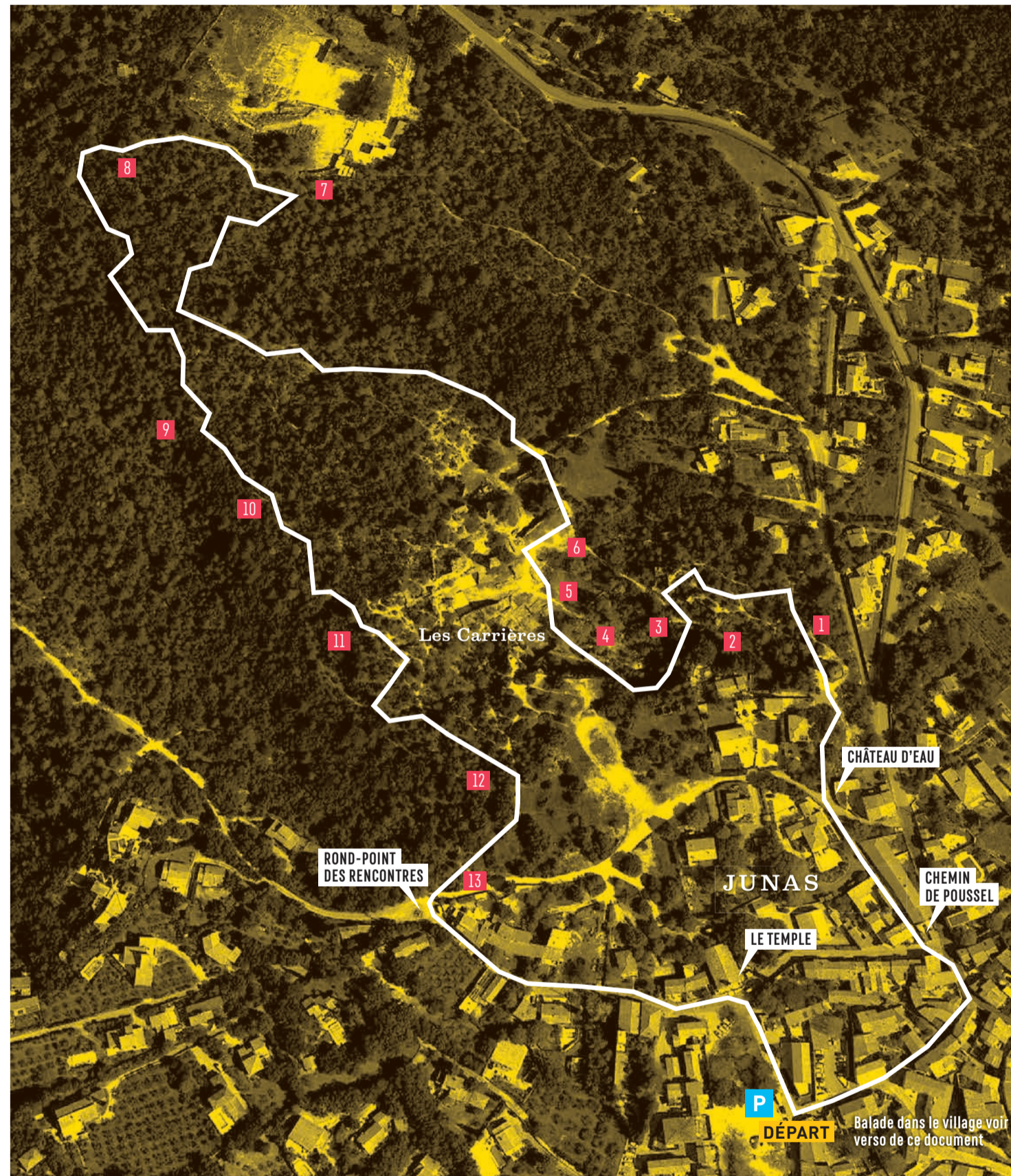
Prévoyez chapeau, crème solaire et de l'eau pour la journée.

Vous traversez des milieux naturels de qualité, publics ou privés, respectez-les.

Feux interdits.

Path is better between September and May. Prepare hat, sun cream and water for the day. Natural habitats of quality, private or public grounds, please respect them.

Near to stables or cattlefold, please keep dogs on a leash. Use of fire is forbidden.



1 Les carrières du Bon Temps

Spectaculaire entrée avec deux gros blocs de pierre extraits à Junas, calcaire coquillier (molasse) et pierre marbrière.

The Bon Temps quarries. Two large blocks of stone extracted in Junas mark the entrance.



2 Les escaliers suspendus

Accrochés aux parois rocheuses, des escaliers semblent ne mener nulle part : résultat d'une extraction par le haut.

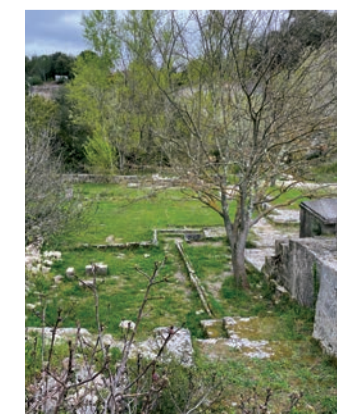
The hanging stairways. The hanging stairways are the product of extraction from above.



3 L'extraction manuelle

L'escoûde, la masse et le coin, sont les trois outils des carriers.

Manual extraction. The pick-axe, hammer and wedge are the 3 tools of the quarry worker.



7 Les carrières modernes

Les techniques mécaniques actuelles permettent une extraction rectiligne et homogène, contrastant avec l'irrégularité de la partie ancienne.

The modern quarries. The mechanical techniques of today allow homogenous and rectilinear extraction, in contrast with the less even extraction of the ancient part.



4 Les colonnes

Œuvre des Compagnons, elles portent les maillons d'une chaîne s'élevant vers le ciel, symbole de l'universalité et du partage entre les hommes.

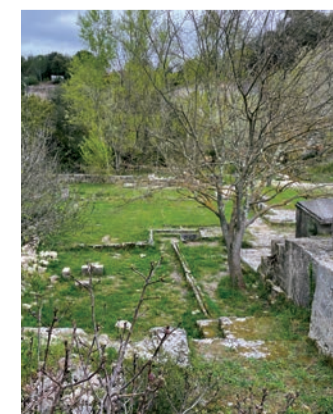
The columns. They bear the links of a universal chain stretching into the sky.



5 Les jardins

Après avoir creusé la pierre, l'eau permet d'accueillir des potagers, concédés aux plus modestes des ouvriers ; aujourd'hui végétation aquatique et petite faune y trouvent refuge.

The gardens. The water made vegetable gardens possible, which were allocated to the poorest quarry workers.



6 Dédicace Humaniste

Dédiée à l'abolition de l'esclavage et à la Déclaration des Droits de l'Homme, une sculpture monumentale réalisée le temps d'un week-end de Rencontres de la Pierre par S. Rovini.

Humanist dedication. This sculpture is dedicated to human rights and to the abolition of slavery.



8 L'abri du Carrier

D'ordinaire en pierre sèche, ici les capitelles sont construites en moellons grossiers provenant des chutes de pierre, d'où leur aspect massif.

The quarry workers' shelter. The quarry workers' shelter is constructed from the rubble of fallen stones.



9 Les jardins suspendus

Cette partie végétale du site, sauvage et rocailleuse, ressemble très certainement à celle traversée par les premiers carriers.

The hanging gardens. This natural area of the site doubtless still looks very much as it did when the first quarry workers came here.



10 La mer à Junas !

Jadis marin, le site recèle d'étranges fossiles : éléments du squelette d'un mammifère marin et dent de requin !

The sea in Junas! In the distant past a coastal location, the site contains some curious fossils.



11 Un village né des carrières

Pour bâtir leurs maisons, les Junassols disposaient du privilège de ramassage des chutes de moellons non exploités par les carriers.

A village born from the quarries. To build their houses, the inhabitants of Junas used fallen rubble which the quarry workers did not exploit.



Métamorphose de la pierre

Junas et la "pierre du Gard" tissent des liens de longue date. L'exploitation manuelle des carrières commencée à la période Gallo-Romaine, se poursuit à travers le Moyen-Âge, connaît son apogée en 1870 et subit un rapide déclin à partir de 1914. Abandonnée à la fin de la Seconde Guerre mondiale, l'activité reprend de façon moderne et mécanique au début des années 80 avec la création de l'Atelier de la Pierre.

Ce site patrimonial remarquable porte la mémoire de l'activité des *pierreux* dans un environnement naturel exceptionnel...

Déambuler dans ce dédale de pierres et de végétaux équivaut à un voyage de plusieurs millénaires à travers l'histoire du Languedoc. Tailleurs et sculpteurs de pierre ont laissé leur témoignage dans le village qui accueille depuis 20 ans les traditionnelles Rencontres de la Pierre. Quant au site, époustoufflant, il constitue l'écrin privilégié d'un des plus fameux festivals de Jazz du Sud de la France : *Jazz à Junas*.

Trois centres d'intérêts sont proposés dans ce dépliant : le village, le sentier balisé des carrières et une promenade à la rencontre du patrimoine rural environnant. Bonne promenade !

Metamorphoses of stone. The manual exploitation of the quarries began during the Gallo-Roman period and underwent a rapid decline from 1914 onwards. At the beginning of the 1980's, quarrying resumed using modern mechanical methods.

To visit this site is to journey through several millennia of Languedoc history. Don't forget two meetings in the place: Rencontres de la Pierre and one of the most famous jazz festivals in the South of France: Jazz à Junas.

Three places of interest in this leaflet: the village, the waymarked trail and a walk to explore the rural heritage of the surrounding area. – Enjoy your walk!

12 Un paysage inimitable

Point de vue et table d'orientation permettent d'apprécier l'originalité de ces lieux surplombant la vallée sur fond du massif des Cévennes.

A peerless landscape. A view-point overlooking the valley, with the Cévennes massif as a background.

13 Le Rond-Point des Rencontres & Festivals

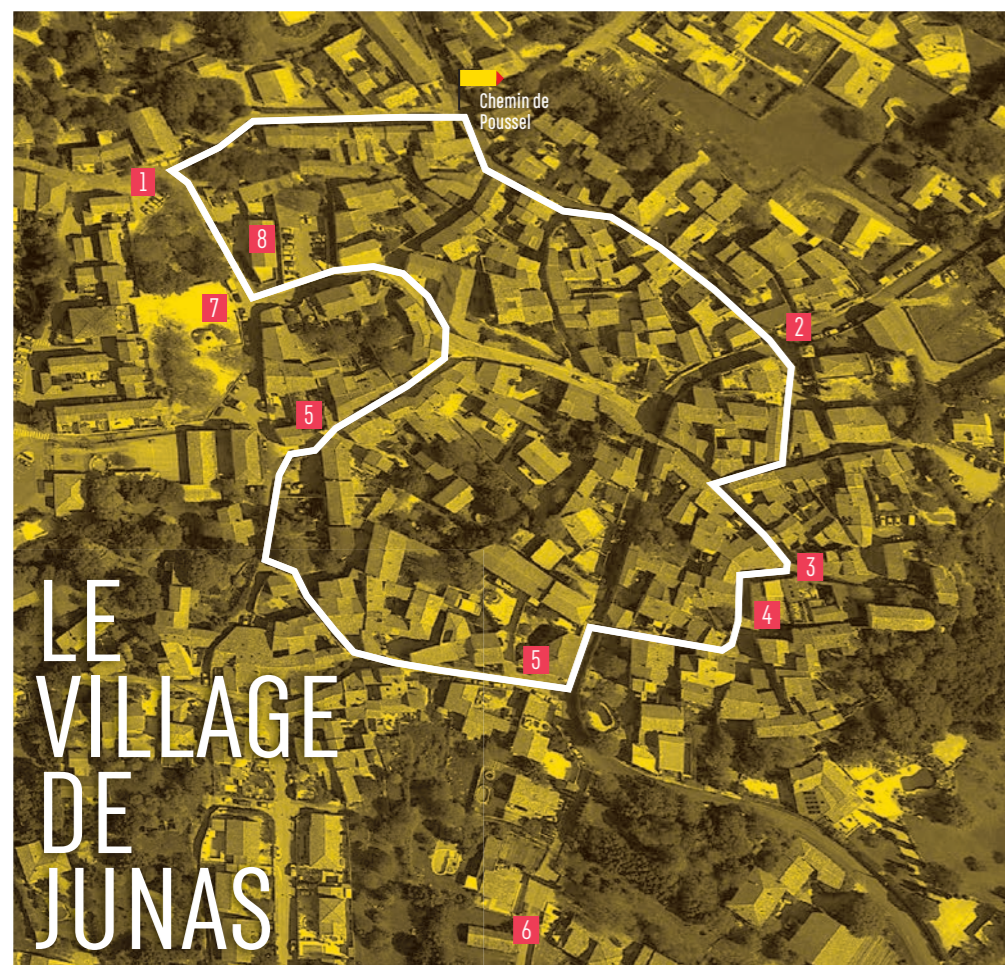
Réalisé par des tailleurs d'Europe, en hommage à la "mère nourricière" dont les pierres ont permis la construction du village. La contrebasse rappelle la vocation artistique actuelle des carrières.

The "Rond-Point des Rencontres" and festivals. Created by European sculptors in homage to nurturing "Mother Quarry" and to the current artistic vocation of the quarries.



JUNAS PIERRE VIVANTE





Longueur du circuit

0,9 km - 30 min. - facile
Départ Place de l'Avenir

Length of the circuit : 0,9 km.

1 Le Temple



Détruit lors des guerres de religion, il faudra attendre 1820 pour sa nouvelle construction spacieuse qui aujourd'hui permet également d'accueillir expositions et manifestations.

The Temple. An impressive space for the holding of exhibitions and events.

2 Place de l'horloge

Ce beffroi daté de 1772 fut doté de la cloche de l'église : accents républicains !

Place de l'horloge. This belfry dating from 1772 contains the church bell!



3 L'église

Datée du XII^e siècle, l'église romane d'architecture modeste occupe le point le plus élevé du cœur du village.

The Church. The Church dates from the XII century. It is situated at the highest point of the village centre.

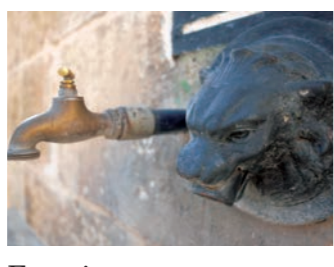
4 Les remparts



Intégrés de nos jours aux maisons, ils marquent le noyau d'origine daté du XI^e siècle.

The Ramparts. These mark the original centre, dating back to the XI century.

5 Fontaines et pompes



Fontaines et pompes trônent à l'angle de chaque quartier du village.

Fountains and Pumps. Fountains and Pumps stand proud at the corner of each part of the village.

6 Le lavoir

A l'écart du village, près du ruisseau des Corbières, le lavoir se compose d'un simple bassin divisé en plusieurs compartiments quadrangulaires. Le bassin du lavoir était probablement alimenté par les eaux du ruisseau. Il est aujourd'hui vide.

The washhouse. On the outskirts of the village, near the Corbières stream, the washhouse consists of a simple basin divided into several quadrangular compartments. The basin of the wash house was probably fed by the waters of the stream. It is now empty.

7 Le kiosque



Ce chef-d'œuvre de quatre mètres de hauteur est composé de cinq arches représentant les cinq continents habités. Cette construction est unique au monde. Tous les métiers de la pierre, du bois, du fer et de la mosaïque ont répondu présent pour sa réalisation.

This 4-metre high masterpiece consists of 5 arches representing the 5 inhabited continents. This construction is unique in the world. All the trades of stone, wood, iron and mosaic were involved in its construction.

8 La mairie

De style moderne, son fronton est orné d'une sculpture illustrant la devise nationale.

Town Hall. A sculpture representing the national device adorns its pediment.

De la carrière à la pierre sauvage



L'exploitation des "carrières du Bon Temps" date de l'Antiquité et s'achève vers 1939.

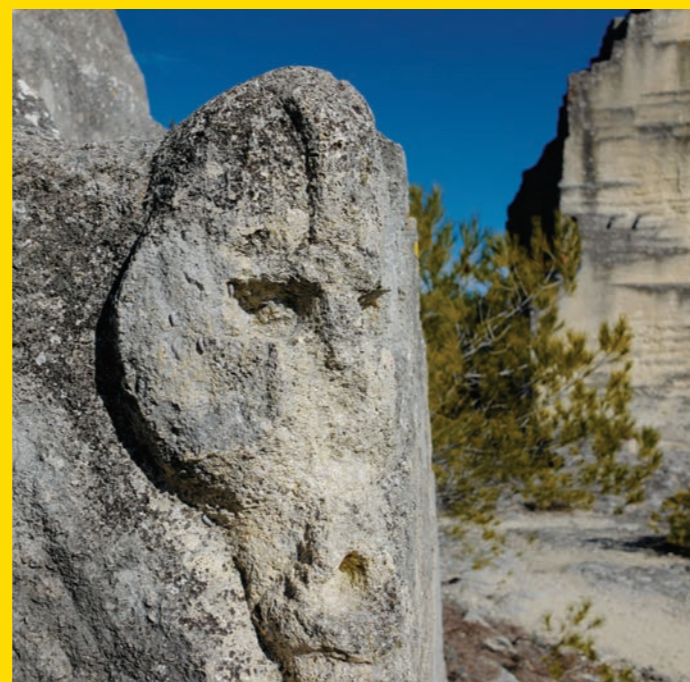
On en extrayait le calcaire coquillier, tendre et poreux, facile à tailler, résistant au gel et excellent isolant thermique. Il fut largement utilisé pour la construction des maisons locales ou pour des ouvrages tels que les galeries intérieures des arènes de Nîmes.

Aux alentours, on trouve le calcaire marbrier de Junas, molasse au grain plus fin que la pierre précédente, qui gisait au fond de la mer fossile et s'est solidifié après un violent choc thermique (il y a env. 130 millions d'années). Plus difficile à travailler, il fut utilisé pour des ouvrages plus imposants : dalles, cheminées, mais aussi restauration du pont antique de Sommières ou les remparts d'Aigues-Mortes.

From quarry to wild stone

Shelly limestone, easy to work and excellent for heat insulation, was extracted for the building of local houses and constructions such as the interior galleries of the Arènes de Nîmes. Present in the surrounding areas, the limestone marble of Junas, more difficult to work, has been used to create grand fireplaces and to restore the ancient bridge of Sommières and the ramparts of Aigues-Mortes.

Une technique unique à travers les siècles



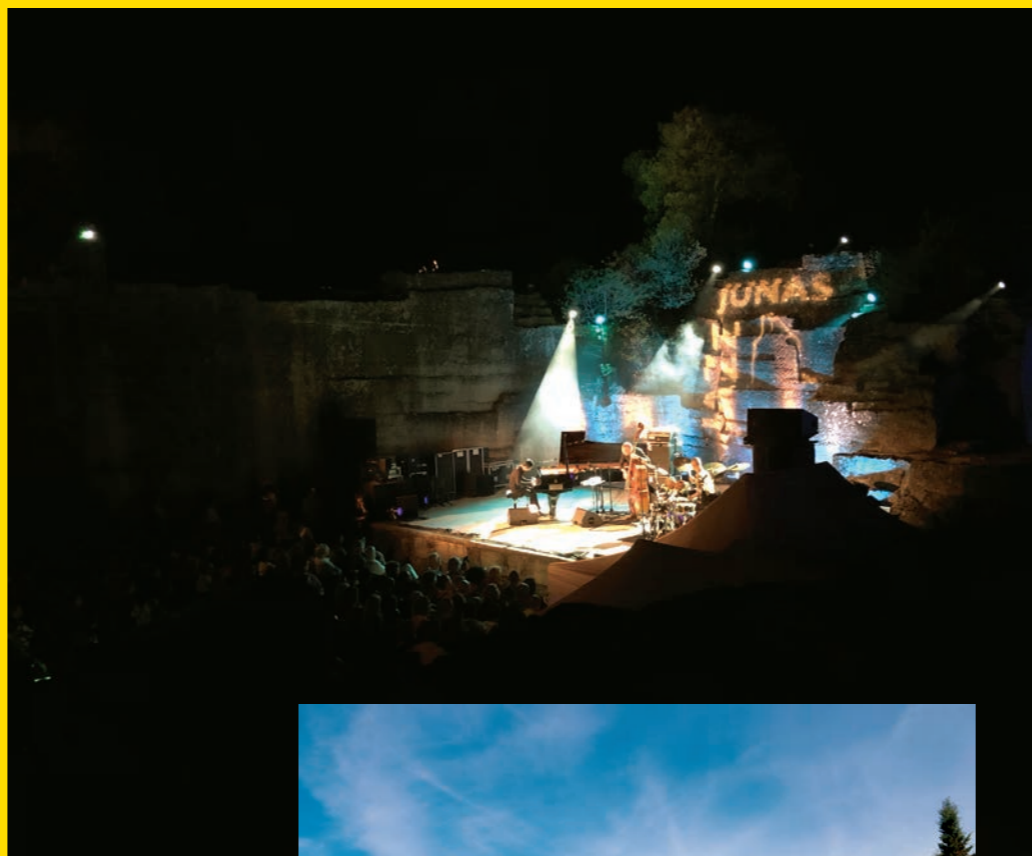
De tout temps, le travail des carriers de Junas est accompli de la même manière : selon la qualité de la veine travaillée, inciser la roche verticalement à l'aide de l'escoude en fer forgé, puis déliter horizontalement les blocs à extraire avec le coin en métal, poussé par la masse. Les marques de l'escoude sont encore visibles sur les parois.

Ces blocs de pierre étaient ensuite confiés aux tailleurs qui les transformaient en bugets ou en bards, selon les commandes. Le paysage ainsi façonné est splendide et d'une originalité sans pareille.

A unique, centuries-old technique

Throughout history, quarry work in Junas has been carried out in the same fashion by making a vertical incision in the rock (with the pick-axe and cleaving horizontally the blocks to be extracted (using the hammer to knock in the wedge). The pick-axe marks are still visible on the stone surfaces.

Poésie de la pierre et haut lieu culturel



Ce lieu magique et mystérieux est idéal pour la balade, la photographie et la musique...

Scène naturelle et acoustique exceptionnelle permettent aux carrières de vibrer au son des festivals de renommée internationale qui s'y succèdent durant les nuits d'été, dont "Jazz à Junas" en juillet.

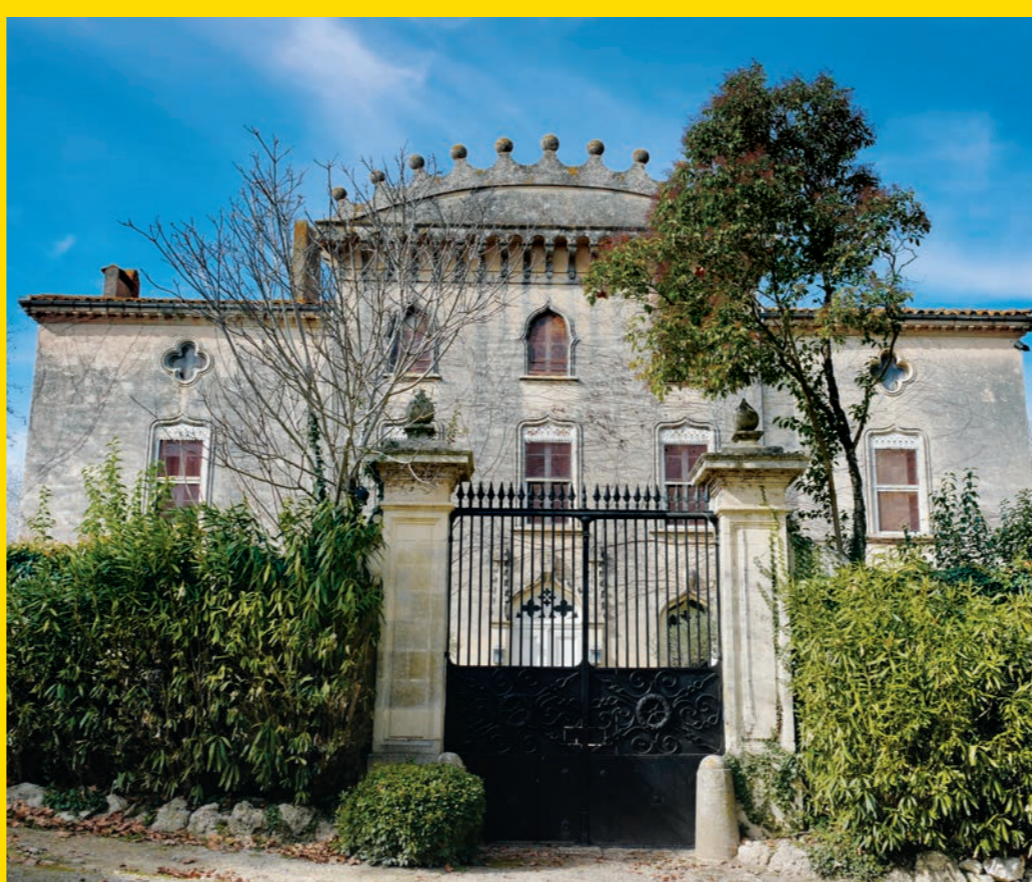
Capitale européenne de la pierre, Junas accueille chaque année "Les Ren-

contres de la Pierre" où les compagnons tailleurs venus de toute l'Europe s'y rassemblent pour une grande célébration de la pierre : ils dévoilent au public leur adresse et produisent avec talent des pièces de grande qualité.

Au centre du village, le kiosque dédié aux cinq continents est le symbole de l'humanité et du partage entre les peuples.

Stone poetry and a cultural hub. With their natural setting and exceptional acoustics, the quarries vibrate regularly to the sounds of festivals, such as "Jazz à Junas" in July. As the European stone capital, every year Junas welcomes fellow stone sculptors from all over Europe for the "Rencontres de la Pierre" Work in progress: a Dome dedicated to the five continents.

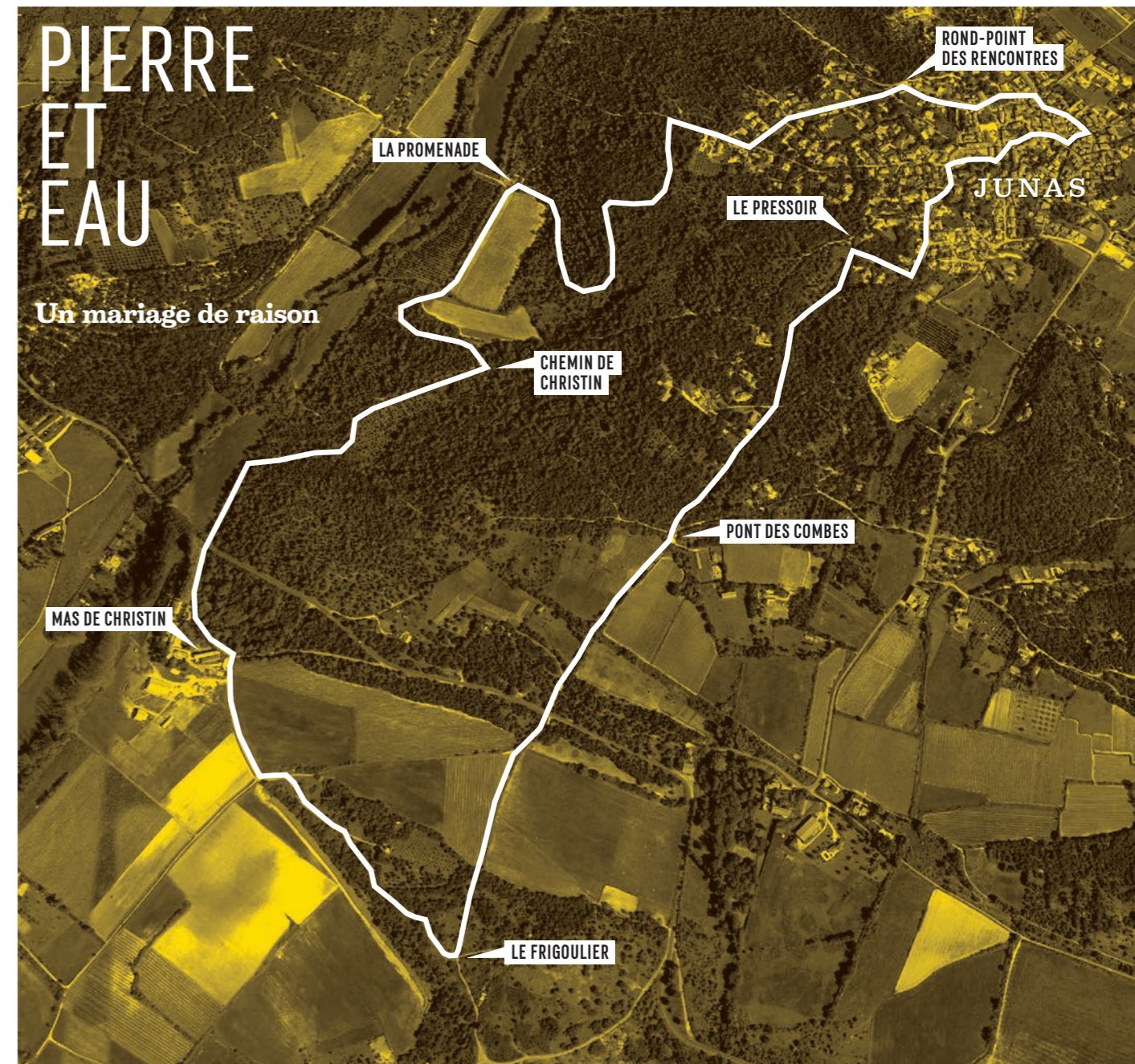
La pierre, témoin permanent d'architecture



Ici viticulture, agriculture et patrimoine se conjuguent harmonieusement. À l'écart du village, quelques riches demeures témoignent de l'essor de la viticulture dans la région au XIX^e siècle, souvent flanquées de pigeonniers, dont les formes car-

rées répondaient à des règles strictes d'élevage. Dans les bois, le chemin croise un curieux étagement de bassins et rigoles : sans doute un fouloir ou un pressoir pour le raisin.

Stone as a permanent facet of architecture. Wine-making, farming and cultural heritage come together harmoniously here. Just outside the village, splendid estates dating from the XIX^e century, often containing pigeon lofts, bear witness to the flourishing of wine-making in the region. In the woods, there is a curious terraced arrangement of basins and channels.



Un mariage de raison

Longueur du circuit

6 km - 2h30 - facile

Départ Place de l'Avenir

panneaux directionnels
directional signs

Recommandations

Parcours idéal de septembre à mai. Évitez les chaudes journées parfois dès le mois de juin.

Prévoyez chapeau, crème solaire et de l'eau pour la journée. Vous traversez des milieux naturels de qualité, publics ou privés, respectez-les. Feux interdits.

Stone and water, a marriage of convenience

6km - approx. 2h30

The Corbières stream flows through a haven of natural peace and a unique ecosystem which is home to numerous animal species. On its banks, man has constructed a wash-house, a watermill (XV century) a 145 m water-retaining basin.

Path is better between September and May. Prepare hat, sun cream and water for the day. Natural habitats of quality, private or public grounds, please respect them.

Near to stables or cattlefold, please keep dogs on a leash. Use of fire is forbidden.

Le ruisseau de Corbières coule le long d'un havre de paix végétal dont la riche ripisylve préserve un écosystème à part, refuge de nombreuses espèces animales, comme le très discret Rollier au plumage éclatant...

Les hommes ont su exploiter cette ressource en installant sur les berges un lavoir, un moulin à eau (XV^e siècle) et un bassin de rétention de 145 m. Restaurés peu à peu par l'association locale de sauvegarde du patrimoine, ces éléments s'accordent magnifiquement avec les lieux.

Le moulin à eau

(repère « La Promenade »)

Adossé à une tour carrée médiévale préexistante, le moulin a été édifié en 1482. Peu à peu, un mas a vu le jour. Cet ouvrage hydraulique est dit moulin à tourrille avec une roue horizontale à cuillers qui entraîne une meule située à l'étage grâce à un axe vertical. C'est un système courant dans le Midi médiéval. L'eau est collectée à 450 m en amont du moulin dans le ruisseau. Elle est conduite dans le bassin par un canal ou bief qui suit la courbe de niveau. L'originalité de ce moulin tient dans l'impressionnante retenue d'eau. Ce bassin,

maçonné de toutes pièces, nécessitant d'importants terrassements, pallie le manque d'eau saisonnier et crée la pression nécessaire pour mouvoir la roue à cuillers. Le moulin a fonctionné jusqu'au milieu du XIX^e siècle. Ses restes sont remis en état depuis 2004 par l'association Traces et Mémoire de Junas.

The water mill. Built against a pre-existing medieval square tower, the mill was constructed in 1482. Little by little, a farmhouse was built. This hydraulic structure is known as a "tourrille" mill with a horizontal spinner wheel that drives a millstone located on the upper floor thanks to a vertical axis. This was a common system in the medieval Midi.

Le pressoir-fouloir de la Claire

C'est un type de petit bassin creusé dans un banc de roche et dont l'usage aurait été celui de pressoir ou fouloir à vin. Difficile à dater, il peut tout aussi bien remonter à l'Antiquité tardive qu'au XIV^e siècle. Ce pressoir-fouloir se compose de deux « maies » (tables de pressoir) rectangulaires.

The press-mill. It is a type of small basin dug into a rocky bank and whose use would have been that of a wine press or crusher. Difficult to date, it can date back to late antiquity as well as the 14th century. This wine press and crusher consists of two rectangular "maies" (press tables).

